

LXIX

Paolo Lanfranchi da Pistoja

P, c. 63<sup>o</sup> (Paulo lanfranchi de Pistoia). *Arch. f. d. St. d. n. Spr. u. Lit.*, L, 279, n. 126; MONACI, *Testi ant. prov.*, col. 94.

Valenz Senher, rei dels Aragones,  
A qi prez es honors tut iorn enansa,  
Remembre vus, Senher, del Rei franzes  
Qe vus venc a vezer e laiset Fransa

5 Ab dos sos fillz es ab aqel d' Artes;  
Hanc no fes colp d' espaza ni de lansa  
E mainz baros menet de lur paes:  
Jorn de lur vida sai n' auran menbransa.

10 Nostre Senhier faccia a vus compagna  
Per qe en ren no vus qal[la] duptar;  
Tals quida hom qe perda qe gazaingna.

Seigner es de la terra e de la mar,  
Per qe lo Rei Engles e sel d' Espangna  
Ne varran mais, si' ls vorres ajudar.

TRADUZIONE

Valente Signore, re degli Aragonesi, a cui cresce ogni giorno il pregio e l'onore, ricordatevi, o Signore, del Re francese, che venne a trovarvi, e lasciò Francia, con i suoi due figli e con quello di Artois. Mai non diè colpo di spada nè di lancia e molti baroni condusse dal loro paese. Verrà un giorno, in cui se ne ricorderanno. — Il nostro Signore vi faccia compagnia [vi aiuti] affinché non vi occorra temere nulla. Accade che si crede che un tale perda, mentre invece vince. Voi siete signore della terra e del mare, onde il Re inglese e quello di Spagna varranno di più, se vorrete aiutarli.

3 E membre P. 4 vus] us P. 10 vus] us P. 12 de (la mar), con e ricavato da a P. 13 qe lo] qel P; sils] sil P.